

CONTENTS

DEREK B. SCOTT

Introduction: The New Popular Songs of the Nineteenth Century ix

PART I: CULTURAL TRANSFER

HENRIKE ROST

‘La Biondina in Gondoletta’:

The Transnational Success Story of a Popular Gondola Song 3

CHLOE VALENTI

Between Opera and Popular Song:

The Transformation of ‘Va pensiero’ in Victorian Britain 15

CANDACE BAILEY

Opera, Lieder, or Stephen Foster?

Popular Song in the Antebellum US South 37

TOBIAS FASSHAUER

«Wenn das Banjo zittert»: Americanism in

Popular Songs of the Wilhelmine Era 61

FLÁVIA CAMARGO TONI

The Twenty *modinhas* for Voice and Piano by Sigismund Neukomm

and Joaquim Manoel Gago da Câmara: A ‘Transatlantic’ Partnership 79

PART II: PRIVATE AND PUBLIC SPACES

MICHELA NICCOLAI

Montmartre in Its Songs: Between Café-concert and Cabaret (c. 1860-1914) 95

- ANJA BUNZEL
Popular Song in the (Semi-)Private Domain? Considering the
Nineteenth-Century Salon within the Context of Popular Culture 113

- EVA-MARIA DE OLIVEIRA PINTO
Popular Songs in the Ecclesiastical Context: Discoveries in
European and North American Organ Music of the 19th Century 133

- CATARINA RIBEIRO BRAGA
The Portuguese *Chansonnette* at the End of the Nineteenth Century:
The New Popular Song or a Mini-comic Scene? 147

- MARÍA ENCINA CORTIZO – RAMÓN SOBRINO
Popular Dance Songs in the 19th Century beyond the Spanish Borders:
La cachucha and *Las habas verdes* 175

PART III: SOCIAL STRUGGLE

- DAVID ROBB
Popular Protest Songs of the German *Vormärz* and 1848 Revolution 201

- VIKTOR VELEK
Master Jan Hus and Hussitism as the Subject of Czech
Social Songs in the First Half of the 19th Century 219

- WOJCIECH BERNATOWICZ
«He's Gone to Be a Soldier in the Army of the Lord»:
Politics in the Antebellum American Popular Song 235

PART IV: CULTURAL IDENTITY

- JAN DEWILDE
«I Know a Song»: Two Popular Flemish Songs about Singing a Song 253

- ÁINE MULVEY
Dialect Verse and Songwriting during the Irish Cultural Revival (1891-1922) 269

MIRELLA DI VITA

Pesnja e Romans: The Forms of the Russian Art Song
at the Beginning of the 19th Century

285

AVRA XEPAPADAKOU

Popular Song in 19th-Century Greece

297

MARIJANA KOKANOVIĆ MARKOVIĆ

Serbian Popular Song in the 19th-Century: Their Cultural and Social Role

317

ABSTRACTS AND BIOGRAPHIES

331

INDEX OF NAMES

345